

Galatians

Saint Paul, Galatia Nahkat Gwa'an Gwik'injiighit Najj ts'a' Ch'adaant'tl'oo

¹ Shij t'ee Paul, Tr'ihil'e' ihlii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'ashaqahchij dinjii shihil'e' kwaa gaa Jesus Christ, Vit'eegwijyahchy'aa Gwiti' nilii haa yineegwahdaii ajj shigihil'e' t'ishi'in. ² Dzaq gwik'injiighit najj izhit Galatia nahkat gwizhit nakhwatr'igiinkhii zheh kwaii, nakhwadi-veegweheezyaa eenjit nakhwats'a' nich'idigiin'ajj.

³ Vit'eegwijyahchy'aa, Gwiti', Diik'eegwaadhat Jesus Christ haa vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'a' tsinehdan haa nakhwant't'oo'h'aa.

⁴ Juk gweendaa gwitr'it gwiizuu gwanlii ajit'ee tr'ihelyaa kwaa eenjit Christ diitr'agwaanduu eenjit gwint'ee adaachij. Diiti', Vit'eegwijyahchy'aa ajj jyahts'a' k'eegwilthat. ⁵ Vit'eegwijyahchy'aa khit ts'a' khit geenjit viyinjiiarahoh'e'! Amen!!

⁶ Lyaa geegoihlii kwaa t'akhwa'in! Deegwilkan Christ vich'eegoonzhrii nakhoonyaa ts'a' gwik'injahohkhit nakhwiltsajj ajj akhoonyaa ts'a' ch'adhan chan Gwandak Nizij nothan izhit chan gaanagoh'ajj dhoodlit. ⁷ Geeghailh ch'adhan chan Gwandak Nizij kwaa t'oonchy'aa, dinjii lat najj Christ Vagwandak Nizij ch'ijuk neegohtsik gwik'eegogwandaii izhit ch'ijuk ninjich'ahohthat gaashandaii geh'an t'ihnyaa.

⁸ Zheekat gwich'in ch'ijuk Gwandak Nizij eenakhwaagwaandak gaa diikhwan chan ch'ijuk Gwandak Nizij eenakhwaagwaraandak ji', jyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a' tr'ahohchyaal!

⁹ Gwehkij chan jyaa nakhwaraiinya', juk chan hee

iyaa nakhwaahaihyaa, juu Gwandak Nizii ch'ijuk eech'ooahtan ji', iyaa nyaq eenjit Tr'agwaanduu nahkat gwats'a' tr'ahahchyya!

¹⁰ Dinjii najii haa shoozhri' nizii altsii t'ihnyaa kwaa, iyaa dishi'in ji' t'ee Christ vitsyaa ihii kwaa! Gaa Vit'eegwijyahchy'aa aji vandah gwinzii geech'oolchya' nihthan.

Paul Nats'aa Vitsyaa Dhidlit

¹¹ Shachaa najii, jii nakhwaagwahaldak, Aji Gwandak Nizii eech'oahtan t'ee dinjii yiltsaji t'inchy'aa kwaa.

¹² Dinjii ch'ihlak gaa shint't'eeyiin'aji kwaa akwat ch'ihlak gaa yeeshooltin kwaa. Gaa Jesus Christ, adan yeenjit shats'a' gwizhrih nigwiin'aji.

¹³ Israel gootr'igiinkhii zeh geetr'agwal'in dai' nats'aa gwihdaii sheegohtth'ak, Vit'eegwijyahchy'aa k'injiighit najii neeshraahchy'aa aihnyaa ts'a' an goohaatsyaa gwik'eegwihdaii kwaa. ¹⁴ Israel najii gootr'igiinkhii zeh geetr'agwah'in najii shagwahthaa gaa goovandaa hool'ee ihii. Yeenii diitsii gwik'injigiighit najii k'it gwik'eegwihdaii.

¹⁵ Gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaa gwizhit shigweheelyaa gwats'a' dai' hee tr'agwahaal'yaa eenjit gwiteetr'ashahchii. ¹⁶ Aajits'a' nijin Vit'eegwijyahchy'aa Didinji' shats'a' gwizhrih naahchii gwiltsaji dai', Israel Gwich'in nilii kwaa najii ts'a' Jesus Vagwandak Nizii eech'ooahaalchyya ji' eenjit t'ishinlik, izhit dai' ch'ihlak gaa shits'ihenyaa aji eenjit oalkat kwaa, ¹⁷ Jerusalem gwizhit shehkii Tr'ihil'e' (apostles) nilii najii chan geenjit naal'ya' kwaa. Arabia nahkat izhit ts'aji Googwahkhan gwats'a' hoiizhii, aji t'ee Damascus kwaiik'it gwachoo gwits'eehooshizhii. ¹⁸ Tik daatin (3 years) gwiindhat t'ee dohju' hee Peter oohaalkat eenjit

Jerusalem nineeshozhii, drin 14 datthak vaa gwiich'ı'.
¹⁹ Ch'izhii Tr'ihil'e' nājī nał'ya' kwaa gaa Diik'eegwaadhat vachaa James zhrīh naal'ya'.

²⁰ Juk dzaą jidii dīht'oo lyaą h'ı'didlii haa t'ihnyaą. Oihst'it t'ihnyaą kwaa. Vit'eegwijyąhchy'aa oihst'it kwaa ts'a' shaandaii!

²¹ Ajjit'ęę t'ee Syria chan ts'a' Cilicia nahkat gwats'a' hoiizhii. ²² Nijin Judea nahkat gwizhit k'eeshozhii daj' zhit juu gwik'iinjiighit zhat gwich'ij nājī ch'ihlak gaa gwinzii shaandaii kwaa. ²³ Ch'izhii nājī deeshagah-nyaą izhit gwizhrīh gwik'iinjiighit: "Yaagha' dinjii gwehkij gwint'ee diinahchik ts'a' diigwik'iinjigwiighit an hahtsyaa gwik'eegoonjik chy'aa juk chan geediinąąhtan t'ii'in!" ²⁴ Ajjits'a' t'ee sheh'an Vit'eegwijyąhchy'aa deegi-hii'ee gaadlit.

2

Paul ajjits'a' Ch'izhii Tr'ihil'e' Nājī

¹ Ajjits'a' 14 daatin (years) gwiindhat ajjit'ęę Barnabas, Jerusalem gwats'a' adahaa neehoolchij, Titus chan adahaa tr'ihilchij. ² Vit'eegwijyąhchy'aa izhit gwats'a' hihshyaa eenjit shats'a' gwizhrīh nigwiin'ajj geh'an. Zhat noi-izhii daj' kīh dilk'ii nājī zhrīh haa iidi', Israel gwich'in nilii kwaa nājī ts'a' Gwandak Nizij eech'oaaltan een-jit gavaa gwaldak. Juk jidii eech'oaaltan akwat yeenii jidii eech'oaalchya' ajj zhyaa gaatr'agoonjii shrɔ' nihthan geh'an. ³ Yaagha' Titus shaa gwizhrīh kagwi'ajj. Greek nilii (Israel gwich'in nilii kwaa) gaa vadhah gihleera-haht'al eenjit kīh dilk'ii nājī jyaa giyahnyaą kwaa. ⁴ Dinjii lat nājī gwik'injiighit adagaa'ij ts'a' gooteegiinjil ajj nājī t'ee vadhah gihleerahoht'ii giyuunyaą. Jii dinjii nājī gweentak hee diiteegiinjil, ajjit'ee nats'aą Jesus Christ vaa gwinzii gwitr'it gwirehee'aa gaagoondaii giindhan

t'igii'in, Moses va-law k'eegwarahahthat diigohtsyaa di-inoonyaa. ⁵ Gaa gook'eegwiriłthat kwaa, Gwandak Nizii aji khit ts'a' li'didlii heelyaa eenjit aji's'a' nakhweenjit vik'eeroohti' gwiindhan.

⁶ Gaa zhit juu kih dilk'ii k'it t'inchy'aa naji jidii giinli' aji gwihchyaa kwaa geh'an jii jyaa dihnyaa, Vit'eegwijyahchy'aa nats'aa diiyiichy'a' k'iighai' diinaah'in kwaa-Aji kih dilk'i' naji k'eegwiichy'aa ginjik k'eejit eenjit jyaa shagaiinya' kwaa. ⁷ Vit'eegwijyahchy'aa aji Israel gwich'in nilii kwaa naji ts'a' Gwandak Nizii eech'oaaltan eenjit gwitr'it shint'eegwigwin'aji izhit googwaa'in, Peter chan izhit gwik'it Jews naji ts'a' Gwandak Nizii goahtan eenjit gwitr'it yint'eegwiin'aji gwik'it. ⁸ Vit'eegwijyahchy'aa vat'aii zhit Israel Gwich'in nilii kwaa naji eenjit apostle ihlii. Peter chan Jews naji eenjit Tr'ihil'e' (apostle) nilii gwik'it. ⁹ James, Peter chan ts'a' John naji haa kih ginlii Vit'eegwijyahchy'aa jii gwitr'it gwihil'ee shint'eegwiin'aji gwik'igaaanjik dai' shii Barnabas haa diinanli' goonjik. Nihjyaa tr'aadlit ts'a' Israel gwich'in nilii kwaa naji tee gwitr'it t'agwarahah'ya', geedan chan Jews naji tee, izhit geenjit nihlanli' tr'oonjik. ¹⁰ Jerusalem zhit juu haa gwitr'it t'agoogwah'in tee gwik'injigwiighit neeshraahchy'aa naji ts'aroonya' diigoonyaa, izhit t'ee hyaa khit jyaa dasho'ya' yiihthan.

Paul aji Peter Gwiizuü Gwitr'it Tr'agwah'ya' Yahnyaa

¹¹ Peter, Antioch kwiik'it gwachoo k'idik dai' dee'in aji gwiizuü t'ii'in eenjit gwizhrh naalchii. ¹² James, Israel Jesus k'injiighit dinjii lat naji zhat gwats'a' hil'e' k'eegiidal dai'. Gwats'a' dai' Peter aji Israel gwich'in nilii kwaa naji tee ch'a'aa. Gaa aji dinjii naji k'eegiidal aji't'e'e goovaa ch'a'aa kwaa dhidlit. Israel gwich'in nilii kwaa

najj Jesus gwik'injigwiighit goodhah gihteerohoht'ii gi-indhan najj aanjat geh'an. ¹³ Ch'izhii Jews gwik'injijii najj t'aih gii'ij kwaa ts'a' gaanjat k'it t'iginchy'aa, Peter chan goovaat'ii'in, Barnabas gaa jyaa dii'in ts'a' teegehilchji.

¹⁴ Gwandak Nizij hi'didlii haa k'igwaa'ee geedaa kwaa gwaal'in daj', Peter gwandah jyaa vaihnyaqa: "Jews inlii googaa Jews nilii kwaa najj k'it gwiindaii gwiizhit nats'aa Jews najj k'it gwigweheendaii eenjit gwik'eegwiindaii ni'in? Jyaa dini'yaa kwaa goo'aii gaanandaii!"

Jews chan ts'a' Israel Gwich'in Nili Kwaa Najj Gwik'injigwiighit Haa Neeheezhii.

¹⁵ Jews tr'iinlii ts'a' diigoodlit, Israel gwich'in nilii kwaa najj Moses va-law k'eegogwahthat kwaa aji tr'inlii kwaa. ¹⁶ Akhai', Law zhit deegwinyaa aji k'iighai' juu Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii ahaa gaagwiindaii. Diikhwan chan Jesus Christ vik'injiriighit ts'a' Christ vik'injigwiighit haa Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit t'igwii'in, Law deenyaqa aji nakwaa. Law zhit deegwinyaa aji gwik'it t'igwii'in daj' dinjii ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwijyahchy'aa haa gwinzii nadhat t'oonchy'aa.

¹⁷ Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwinzii tr'iheedaa eenjit Christ vaa t'igwinchy'aa, Israel gwich'in nilii kwaa najj googwahtsii diitr'agwaanduu gwanlii lee. Christ dinjii tr'agwaanduu di'ij k'iighai' goovah'in lee t'agwarahnyaa? Lyaa nakwaa! ¹⁸ Jidii t'ishi'in aji zhak goodlit ajiit'ee chan ndak t'igweheenjyaa geenjit geetr'agwal'in ji', izhit t'ee lyaa Law laalnaii gwigweheechy'aa. ¹⁹ Vit'eegwijyahchy'aa va-law zhit deegwinyaa k'iighai' juk zhyaa dhalchji k'it sheegoo'aii. Vit'eegwijyahchy'aa veenjit gwiwhdaii ji' eenjit, Christ vaa cross kat shehdaa tr'igwigwiin'aji.

²⁰ Shij shagwandaii aji t'inchy'aa kwaa gaa Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ k'iighai' Christ shizhit gwandaii aji t'ichy'aa. Juk gwihdaii aji gwik'iinjigwiighit zhit goo'aji, Vit'eegwijyaḡchy'aa Vidinji', İyaa sheet'iindhan ts'a' shəh'an gwant'ee'adaachji. ²¹ Vit'eegwijyaḡchy'aa vich'eegoonzhrii shoonyaḡ aji duuyeh an-gwaal'ee, Law zhit dinjii Vit'eegwijyaḡchy'aa gwinzii yaanadhat dhidlit ji', Christ zhyaa geenjit gwakwaa niindhat t'agwarahnyaḡ.

3

Gwik'iinjigwiighit akwat Moses Va-law Haa

¹ Galatians, İyaa nakhwagwizhi' kwaa ts'a' tr'agohjik! Tr'aanduu tee nakhwahaadlii! Jesus Christ nihk'ataa'ee (cross) kat nakhweenjit giriitsak gohtth'ak gaa nihk'it tr'agohjik. ² Jii geeshaagwandak: Law zhit deegwinyaḡ gwik'it t'akhwa'in k'iighai' Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ khwa'ij? Goohtth'ak ts'a' Gwandak Nizij k'injuhkhith geh'an? Jidii shrit? ³ Nats'aḡ zhyaa tr'agohjik! Tr'ookit Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ haa gwitr'it t'agoh'in gaa juk chan nakhwat'aji haa shragahohıyaa nohtan? ⁴ Deekhwa'ya' datthak zhyaa lee t'akhwa'ya'? İyaa nakwaa gwizhrih! ⁵ Vit'eegwijyaḡchy'aa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaḡ nakhwant'eiin'aji, ts'a' geegwaroolii kwaa nakhwatee t'ii'in daj! Law k'eegwahthat geh'an lee t'ii'in? Akwat gohtth'ak akwat Gwandak Nizij k'injuhkhith geh'an lee t'ii'in?

⁶ Dehtly'aa Choh kat Abraham jii jyaa varaiinya': "Vit'eegwijyaḡchy'aa k'injiighit, aji ts'a' vigwik'injigwiighit eh'an Vit'eegwijyaḡchy'aa gwinzii yaanadhat k'it yaḡh'in." ⁷ Aji ts'a' it'ee juu Jesus vik'injigwiighit di'ij naji İyaa li'didlii haa yeenii Abraham valak giinlii gaagwiindaii t'oonchy'aa. ⁸ Vit'eegwijyaḡchy'aa aji Israel gwich'in nilii kwaa

najj googwik'injigwiighit eh'an giyaat'iheechy'aa, aji ch'adaɟ' hee Dehtly'aa Choh kat geenjit jyaa t'igwinyaa. Ajiits'a' izhit geh'an Dehtly'aa Choh zhit Abraham tr'ookit Gwandak Nizji jii eeyaagwildak, "Nik'iighai' jii nankat gwidinjii najj datthak Vit'eegwijyahchy'aa goots'a' gwinzii t'ii'in." ⁹ Abraham izhit gwik'iinjindhat ts'a' adan chan Vit'eegwijyahchy'aa yats'a' gwinzii t'ii'in, izhit gwik'it juu gwik'iinjiighit najj datthak Vit'eegwijyahchy'aa goots'a' gwinzii t'ii'in.

¹⁰ Juu Law zhit gwizhrɨh ahaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa haa ahaa kwaa ji', Vit'eegwijyahchy'aa yidivee gwiizɯɯ gwahahtsyaa. Dehtly'aa Choh kat jii jyaa t'igwinyaa,

"Juu Dehtly'aa kat Law zhit deegwinyaa datthak gwik'eegwahthat kwaa ji' Ch'aroahkat Drin zhit ji' yidivee gwiizɯɯ gwahahtsyaa." ¹¹ Jii gaanandaii, duuyeh dinjii ch'ihlak gaa Law zhit deegwinyaa gwizhrɨh ahaa gwiizhit Vit'eegwijyahchy'aa haa ahaa t'oonchy'aa. Dehtly'aa Choh zhit jii jyaa t'igwinyaa geh'an, "Juu Vit'eegwijyahchy'aa haa gwik'iinjigwiighit zhrɨh di'ij ajiit'ee lyaa gweheendaii." ¹² Gaa Law zhit jyaa digwehee'yaa gwinyaa aji gwik'injigwiighit nilii kwaa. Jii aji Dehtly'aa Choh kat jyaa t'igwinyaa, "Juu Vit'eegwijyahchy'aa va-law datthak k'eegwahthat t'ee khit geenjit giizhit gweheendaii."

¹³ Gaa Christ diidehk'it niindhat, diikhwan Law khɯ' k'eegwarahthat geh'an. Dehtly'aa Choh kat jyaa t'igwinyaa,

"Juu oo'at gwa'an geedzeerahchij t'ee Vit'eegwijyahchy'aa yitr'ii'ee k'it t'inchy'aa." ¹⁴ Christ jyaa diizhik t'ee Vit'eegwijyahchy'aa aji Abraham neenjit deeshi'yaa ajiinya' aji Christ Jesus Vik'iighai' Israel gwich'in nilii kwaa najj int'l'eeyehee'aa eenjit t'igwiizhik, ajiits'a' diikhwan diigwik'iinjigwiighit k'iighai' Ch'ankey'aa

Shroodiinyaꝯ, Vit'eegwijyaꝯhchy'aa diinantl'eehee'aa diinaiinyaꝯ chy'aa tr'ooheendal geenjit.

Law chan ts'aꝯ Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Diineenjit Deeshi'yaa Diinaiinyaꝯ Haa

¹⁵ Shachaa naꝯji, jii gwik'it t'igwiizhik t'igwinyaꝯ: dinjii neekwaii deꝯhtly'aa kat dagoozhri' dagaantl'oo ts'aꝯ jyaa t'igweheechy'aa nihlagaiinyaꝯ ji' duuyeh ch'izhii dinjii aꝯji deꝯhtly'aa kat gihleegwihilii akwat duuyeh yakat neech'adantl'oo t'agwarahnyaꝯ. ¹⁶ Aꝯjits'aꝯ Vit'eegwijyaꝯhchy'aa aꝯji Abraham chan ts'aꝯ yalak haa eenjit deeshi'yaa aꝯjinyaꝯ daꝯj' jii aꝯji jyaa nyaꝯ kwaa, “Valak naꝯji chan,” aꝯjit'ee leꝯji naꝯji t'arahnyaꝯ kwaa. Jii aꝯji jyaa nyaꝯ t'inyaꝯ, “Nalak aꝯji goots'aꝯ,” aꝯjit'ee ch'ihlak zhrꝯh t'arahnyaꝯ, aꝯjit'ee Christ. ¹⁷ Jii jyaa dihnyaꝯ t'ihnyaꝯ: Vit'eegwijyaꝯhchy'aa diineenjit deehee'yaa diinaiinyaꝯ it'ee tyaa gwik'it gweheelyaa t'inyaꝯ. 430 years gwiindhat aꝯjitt'eꝯ Moses va-law goodlit daꝯj', aꝯji duuyeh ch'ijuk needigiinantl'oo ts'aꝯ Vit'eegwijyaꝯhchy'aa diineenjit deehee'yaa nyaꝯ duuyeh laahnaii t'agwarahnyaꝯ. ¹⁸ Jidii Vit'eegwijyaꝯhchy'aa diinantl'eegwiin'aꝯji aꝯji Law zhit deegwinyaꝯ geh'an t'iizhik ji' diineenjit deehee'yaa diinaiinyaꝯ aꝯji iheezuꝯ. Aꝯjits'aꝯ izhit geh'an Vit'eegwijyaꝯhchy'aa aꝯji Abraham neenjit deeshi'yaa aꝯjinyaꝯ gwik'it gweheelyaa gwizhrꝯh goo'aii.

¹⁹ Jaghaii Law diinantl'eegwariin'aꝯji gwanlii goꝯ? Gwiizuꝯ gwitr'it gwanlii aꝯji gwizhrꝯh nagwahaatth'aa eenjit danakhwatl'oo t'inchy'aa. Aꝯjits'aꝯ dahthee yeenii diilak Abraham ts'an deedhaa naꝯji neegooraahan'yaa gwats'aꝯ gwizhrꝯh goo'aii, aꝯji Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Abraham neenjit deeshi'yaa ahnyaꝯ t'arahnyaꝯ. Zheekat gwich'in naꝯji aꝯji Vit'eegwijyaꝯhchy'aa eenjit

Law k'eega'ak, Moses antl'eegiin'ajj ajiit'ee Moses chan dinjii najj intl'eeyiin'ajj t'arahnyaq. ²⁰ Gaa Vit'eegwijyahchy'aa ajj Abraham neenjit deeshi'yaa ajjinya' daj' adakhai' yintl'eeyiin'ajj, Moses, akwat zheekat gwich'in giyeenjit ginkhii gwat'aahchy'aa kwaa.

Vit'eegwijyahchy'aa Jidii Eenjit Law ltsajj

²¹ Vit'eegwijyahchy'aa va-law chan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa diineenjit deehee'yaa diinaiinya' haa nihlehjuk t'oonchy'aa lee t'inyaq? Nakwaa, jyaa nyaq t'inyaq kwaa. Law zhit deegwinyaq izhit gwik'it dinjii tr'inlii ji', ajj Law zhit Vit'eegwijyahchy'aa vaa gwizhrjh naradhat t'ee hi'didlii, gwinyaq t'igwinyaq. ²² Dehtly'aa Choh kat jii nankat datthak lyaa gwitr'it iizuu gwanlii gwinyaq ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa diineenjit deeshi'yaa diinaiinya' ajj'ee Jesus Christ vigwik'injigwiighit k'iighai' juu gwik'injiighit najj antl'eerehee'aa t'arahnyaq.

²³ Jii gwik'injigwiighit gweheelyaa gwats'a' daj' Law zhit zheegwaazhrajj tr'iilk'ij k'it t'oonchy'aa, ajj'ee gwik'injigwiighit gwizhrjh nagwahaatth'aa gwats'a' daj'. ²⁴ Law ajj Christ vigweheelyaa gwats'a' daj' diits'a' k'eedeegwaadhat inli' geech'qaqhtan k'it t'inchy'aa, ajj'ee diigwik'injigwiighit k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vaanareheedhat ji' eenjit. ²⁵ Juk it'ee gwik'injigwiighit gwanlii ts'a' it'ee Law diits'a' k'eedeegwaadhat kwaa t'inchy'aa.

²⁶ Christ Jesus vik'injuhkhith geh'an Vit'eegwijyahchy'aa vigii datthak qhjj dhoodlit. ²⁷ Christ vik'it t'ahohchy'aa eenjit Christ zhit chuu nakhwats'an dhidlit t'oonchy'aa. ²⁸ Jews, akwat Jews nilii kwaa najj, slaves nilii najj, akwat slaves nilii kwaa najj, dinjii akwat tr'injaa haa datthak Christ Jesus vaa ch'ihlak k'it

t'ohchy'aa. ²⁹ Christ vaa ohdaa ji' Abraham valak ts'an deedhaa ɔhɔjɔ ts'a' jidii Vit'eegwiyɔhchy'aa, Abraham eenjit deeshi'yaa nyaɔ chy'aa oohohdal.

4

¹ Gaa jii ganoondaii, dinjii vigii tsyaa tsal aji viti' niindhat ji', yik'eich'i' datthak ts'anhaa'yaa gaa tr'iinin nilii datthak diti' eenjit slave k'it gwitr'it t'agwahah'yaa, jidii datthak yint'eegwiinlii ts'a' vats'anh nilii gaa nihk'it.

² Aji tsyaa, tr'iinin nilii ɔa' nijin viti' yeenjit nigwiin'aji gwats'a' zhit juu yak'aɔhtii naji jidii veegoo'aii giyyeenjit k'aɔhtii. ³ Izhit gwik'it, diikhwan tr'iinin k'it t'oonchy'aa gwik'injiriighit gwats'a' Law zhit gwarandaii gwit'eegwaahchy'aa. ⁴ Gaa nijin gwinzii zhat nigwiindhat ɔa' Vit'eegwiyɔhchy'aa it'ee zhrih Didinji' hi'e'. Dzaɔ nankat gwats'anh tr'injaa aji vahan nilii ts'a' Jews naji Law zhit gwiindaii. ⁵ Juu aji Law zhit gwizhrih gwandaii naji neehookwat eenjit, diikhwan Vit'eegwiyɔhchy'aa vigii tr'ihelyaa ji' eenjit.

⁶ Vit'eegwiyɔhchy'aa vigii ɔhɔjɔ gwigweheechy'aa eenjit Didinji' Ch'ankey'aa Shroodiinyaɔ diidrii zhit gwats'a' hi'e', aji Vanky'aa shraa haa jyaa nyaɔ, "Shiti!" ⁷ Izhit gwats'an it'ee duuyeh slave ɔhɔjɔ ts'a' vigii aji hohɔyaa. Aji ts'a' vigii dhoodlit gwats'an Vit'eegwiyɔhchy'aa jidii digii naji eenjit di'ji aji datthak nakhwant'eeheelyaa.

Paul, Galatians Naji Eenjit Tr'igwidii

⁸ Gwehkji yeenii Vit'eegwiyɔhchy'aa haakhwandaii kwaa, aji geh'an ch'ankey'aa iizuɔ, Vit'eegwiyɔhchy'aa nilii kwaa naji slaves ɔhɔjɔ. ⁹ Gaa juk Vit'eegwiyɔhchy'aa haakhwandaii dhoodlit akwat jii aji jyaa danakhwahai-hyaa, juk Vit'eegwiyɔhchy'aa naandaii goodlit. Aji ch'ankey'aa iizuɔ goot'aii kwaa ts'a' ginilih kwaa haa ginlii, jii nankat gwats'a' k'eedeegwaadhat aji jaghaii

goots'eehwajyaa nohthan? ¹⁰ Drin akwat, shin, khaii, khaiits'ą', shreenyaa, neegwadadhat kwaii gwiteegog-waąnchy'aa khagadq̄hjii goo'ijj. ¹¹ Nakhweenjit naljat jidii nigwitr'it t'agwał'ya' datthak zhyaa geenjit gwakwaa nakhweenjit lee t'ishizhik?

¹² Shachaa najj, nandaa, haa ıyaa Jews najj Law-zhit nakhwats'ą' k'eegaroodhat shro'! ıyaa gwik'it t'ahohchy'aa kwaa eenjit nokhwałkat t'ihnyaa, shij aji shats'ą' k'eedeegwaraadhat kwaa. Yeenii chan shats'ą' gwiizuu nakhwagwitr'it gwiinli' kwaa. ¹³ Jaghahi tr'ookit daj' gwats'an Gwandak Nizij eenoaltan gaakhwanandaii, dhałts'ik geh'an. ¹⁴ Vit'eegwijyąhchy'aa vizheekat-gwich'in nakhwazheh nihdq̄hchij ts'ą' vak'q̄htii gwik'it gwint'oo nakhwaadhals'ik gaa nihk'it nakhwazheh shoo haa nihdeeshohchij, sh'atr'oo'ee kwaa ts'ą' cheeshohq̄hchij kwaa, Christ Jesus nihdq̄hchij gwik'it t'ashoolik! ¹⁵ ıyaa nakhwaashroonchy'aa chy'aa nakhwanaldaii! Deegwiizhik go'? Nakhwande shant'eehoh'aa ji' gaa gwik'it t'akhwa'yaa reh nakhwaashandaii! ¹⁶ ıi'didlii nakhwaagwaldak geenjit juk nakhwajyaa ihtii kwaa?

¹⁷ Zhit juu geech'q̄ąhtan adaa'ij najj gwint'oo di-itee ohjyaa nakhwagoonyaa t'iginchy'aa, gaa deenakhwagahnyaa aji ıyaa gwiizuu, shatr'ahoh'ee geenjit shrahtee nakhwageheelyaa t'igii'in. ¹⁸ Gaa gwinzii eenjit gwint'oo diitee ohjyaa nakhwagoonyaa ji' t'ee gwe-heezyaa, nakhwaa dhiidii daj' gwizhr̄h nakwaa gaa jii t'ee khit ts'ą' hi'didlii gwanlii t'oonchy'aa. ¹⁹ Shigii gwilee najj! Christ vik'it t'ahohchy'aa gwats'ą' tr'injaa tr'iinin haa ilts'ik agwałt'oo nakhweenjit shaashraa neehaatt'ak. ²⁰ Juk nakhwaa dhiidii ji' nihthan, gwinzii nakhwats'ą' gihihkhyaa geenjit. Jaghahi jyaa dakhwazhik gaashandaii kwaa!

Tr'injaa Hagar ts'a' Sarah haa T'igiizhik Gwik'it

²¹ Nakhwatee juu Moses va-law k'it oihshyaa niithan najj nakhwaahalkat, it'ee lee ajj Law deenyaq t'inyaq gaakhwandaii? ²²⁻²³ Ajj Law zhit jyaa digwinyaq: Abraham vidinji' neekwaii gwiinli'. Tr'injaa Hagar slave nilii ts'an vidinji' ch'ihlak vagooodlit, gaa Vit'eegwijyahchy'aa, Abraham, Hagar haa nihlohjii goovaiinya' kwaa. Vit'eegwijyahchy'aa Abraham veenjit deehee'yaa yaiinya' ajj eenjit chan ch'izhii vidinji' chan va'at Sarah slave nilii kwaa ts'an vagooodlit.

²⁴ Jii t'ee Vit'eegwijyahchy'aa deehee'yaa nyaq ajj gwik'it tr'injaa neekwaii najj gwandak t'arahnyaq. Ch'ihlak Hagar oozhii, Mt. Sinai gwats'an nilii, vigii najj slaves giinlii. ²⁵ Hagar t'ee jii kwaii gwik'it nilii, ddhah Sinai t'ee Arabia nahkat gwizhit gwats'an law tr'itstajj ts'a' juk drin kwaiik'it gwachoo goo'aii Jerusalem, ajj gwich'in najj Moses va-law ts'a' slave giinlii. ²⁶ Gaa Jerusalem zheekat gwats'an gwich'ij najj slave giinlii kwaa ts'a' Jerusalem diihan nilii k'it t'inchy'aa.

²⁷ Dęhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaq:

“Juu tr'injaa vigii kwaa najj shoo qhljij,
tr'iinin haa dhohts'ik kwaa geenjit shraa haa shoo
qhljij!

Juu tr'injaa geedhidii ajj andaa ts'a' ajj tr'injaa vakai'
akhayuunyaq t'ee vigii lejij neegweheelyaa.”

²⁸ Ajjts'a' t'ee shachaa najj, Isaac vik'it ajj Vit'eegwijyahchy'aa Abraham veenjit deehee'yaa yaiinya' eh'an vigii qhljij. ²⁹ Diikhwan Ch'ankey'aa Shroodiinyaq ts'an diigoodlit, law K'eegwarohthat diigoonyaa geh'an khaiinjich'idiigahthat, Ishmael, tr'injaa slave nilii vidinji' Isaac khaiinjich'igiyithat gwik'it. ³⁰ Gaa Dęhtly'aa Choh kat deegwinyaq? Jyaa t'igwinyaq, “Ajj tr'injaa slave nilii digigii haa

cheegahohchij, aji vigii duuyeh diti' vik'eich'i' lat tr'injaa slave nilii kwaa vidinji' haa ts'an yaa'ji t'inchy'aa.”
³¹ Izhit geenjit shachaa najji, aji tr'injaa slave nilii aji vigii tr'inlii kwaa gaa tr'injaa slave nilii kwaa aji vigii tr'inlii t'oonchy'aa.

5

Deegoo'ya' Gwiindhan Aji Gwik'it T'igwii'in Aji Gwaroontq'

¹ Ideenjit k'eedeegwarahaadhat eenjit Christ diineenjit gwiltsaji. Chan Moses va-law ts'a' slaves qhli' shrq'!

² Ch'oodqohk'ji! Shji Paul t'ihchy'aa, jii nakhwaa gwahaldak: nakhwadhah gihleerohoht'ii shrq'! Gwik'it t'akhwazhik ji', Christ vat'oonchy'aa kwaa k'it t'ohchy'aa.

³ Chan hee jyaa nakhwahaihjyaa, juu nakhwatee vad-hah gihleerihit'uu ji', jidii Law datthak k'eegwahahthat gwizhrjh. ⁴ Juu Vit'eegwijyahchy'aa eenjit gwinzii t'ii'in niindhan ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa va-law k'eegwahthat ji', ajit'ee Christ duuyeh neeyahshii, Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegoonzhrii eh'ok hee gwitr'it t'agwah'in t'ii'in.

⁵ Diikhwan aji, Vit'eegwijyahchy'aa vaa tr'eedaa ji' een-jit gwizhrjh niinjich'aradhat, izhit t'ee geenjit nagwarool'in t'oonchy'aa, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq vat'aii zhit gwik'injigwiighit tr'ii'ji haa. ⁶ Christ Jesus vaa tr'inlii ji', diidhah gihleerahaht'ii gwit'eegwaahchy'aa kwaa. Gwik'injigwiighit zhit ch'eet'igwiniindhan tr'ii'ji aji zhrjh gwit'eegwaahchy'aa.

⁷ Jesus vataji ohdaa tyaa gwinzii t'akhwa'in chy'aa! Juu hi'didlii k'eegohthat kwaa nakhwiltsaji? Nats'aa gwik'it t'akhwa'in nakhwiltsaji? ⁸ Vit'eegwijyahchy'aa gwitee tr'anakhweeinlii aji t'iizhik kwaa. ⁹ “Luh vaaniituu tsal haa nahshii daj' googaa vaa luhchy'aa leji gwilik.” Gwinyaq. ¹⁰ Gaa tth'aii hee K'eegwaadhat k'injokkhit nakhwaashandaii, nakhwan, shji haa Diik'eegwaadhat

vaa nareelzhii ts'ą' duuyeh ch'ijuk ts'ąii gooh'in nakhwaashandaii ts'ą' ąii juu veh'an t'akhwazhik ąii Vit'eegwijyahchy'aa yagwahaąhshii t'oonchy'aa.

¹¹ Shachaa naąii, diidhah gihleerahant'al eenjit geech'ọąąłtan, geh'an jaghaii shats'ą' nich'itsigahthat t'igii'in? Jyaa t'ishi'in ji' zhit Christ giriltsak ts'ą' niindhat eech'oaaltan ąii ti'didlii heelyaa kwaa. ¹² ąii juu iizųų nakhwahtsii naąii gwandaa t'igii'in ji' goovoihnyąą, castrate adagaatsii, ts'ą' seenjaa jyaa digii'in zhyaa goovoh'in!

¹³ Shachaa naąii, nakhwan ąii (slaves) hohlyaa kwaa eenjit gwitee tr'anakhwariinii, gwiizųų vaa tr'agahoh'yaa eenjit kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vich'eet'igwiniindhan haa ch'izhii naąii haa gwitr'it t'agohoh'yaa eenjit t'inchy'aa. ¹⁴ Jii Law datthak jyaa nyąą t'inyąą: “Deegwaht'oo ideet'iindhan gwik'it ch'izhii naąii chan eet'iindhan.” ¹⁵ Gaa nin iizųų k'it t'akhwa'in ts'ą' ch'izhii naąii ts'ahahthaa gwik'eegwiindaii; ąii lyaa gook'ọqhtii, datthak nakhwatee googwąąnchy'aa ts'ą' an nihlahootsyaa t'oonchy'aa.

Ch'anky'aa Shroodiinyąą, ts'ą' Dinjii Haa

¹⁶ Jii ąii jyaa t'ihnyąą: Ch'anky'aa Shroodiinyąą deeni'in datthak naa oolį', tr'ihkhit adats'ą' k'eegoodhat hohlyaa kwaa! ¹⁷ Dinjii tr'iinii ts'ą' deegoo'ya' gwiindhan ąii Ch'anky'aa Shroodiinyąą gitr'ii'ee, ts'ą' Ch'anky'aa Shroodiinyąą doo'ya' diinoonyąą ąii dinjii tr'iinii ts'ą' deegoo'ya' gwiindhan ąii gitr'ii'ee. Jii neekwaii naąii diizhit nihjyaa ginlii kwaa, ąii geh'an adats'ą' k'eegwaraadhat kwaa t'oonchy'aa. ¹⁸ Ch'anky'aa Shroodiinyąą deekhwa'in datthak nakhwaa nilii ji', Jews goo-law zhit ohdaa gwat'aahchy'aa kwaa.

¹⁹ Dinjii tr'iinlii ts'ą' deegwii'in datthak gwizhr̄h gwigweech'in. Diitthaj̄' haa gwiizųų diigwitr'it gwanlii, nihts'ą' gwiizųų niinjich'aradhat, ginilih kwaa diigwitr'it gwanlii, ²⁰ ch'ik'itiltsj' ts'ą' khadigiriinjii, shan chan haanigwirii'aii, haa dinjii naj̄j nihlitr'igii'ee ts'ą' nihligighan, gootr'eegwaj̄hgaj̄j ts'ą' nankat gwik'eiich'ii lej̄j giindhan. Nihl̄ehts'j' t'igiichy'aa haa ttthok nineegiidal. ²¹ Dinjii goovandaa nizj̄j naj̄j itr'igii'ee, ch'anagahoonj' gwiizhit giinlej̄j haa nihlaanigwigwii'aj̄j ts'ą' nihts'ą' gwiizųų tr'agogwah'in. Gwehkj̄j daj̄' jyaa nakhwaiinya' gaa chan hee jyaa nakhwahaihjyaa: jii juu jyaj̄ts'ą' googwitr'it gwanlii naj̄j duuyeh Vit'eegwijjaj̄hchy'aa Veegwinii'ee gwaaj̄h'in t'oonchy'aa.

²²⁻²³ Gaa Ch'anky'aa Shroodiinyaą zhr̄h eh'an jii kwaii gwanlii t'oonchy'aa: Ch'eet'igwiniindhan, shrigweheechy'aa, tsinehdan, khai' t'iichy'aa, veeshroonchy'aa, yit'injihaahchy'aa, vich'eegoonzhrii, nihts'ą' tr'iheezyaa ts'ą' idik'eerahaantyyaa. Jii kwaii eenjit Law kwaa t'oonchy'aa. ²⁴ Juu Christ Jesus vats'anh nilii naj̄j dinjii ginlii gwizhit gwiizųų t'asho'ya' giindhan aj̄j ej̄hdaa tr'igwigwehee'aa haa nihk'it t'oonchy'aa. ²⁵ Ch'anky'aa Shroodiinyaą aj̄j gwandaii diinant'eiin'aj̄j, diigwandaii ts'ą' k'eedeegwaadhat goo'aii. ²⁶ Ch'it'injarahaa'aa kwaa goo'aii, nihts'ą' tr'iiheezyų kwaa goo'aii, ch'izhii dinjii jidii gwii'j̄j chan gwiheenghyaa kwaa goo'aii.

6

Nakhwaa Googwantrii Daj' Nihlats'ohnyaa

¹ Shachaa naj̄j, nakhwatee ch'ihlee tr'agwaanduu tr'agwah'in ji', nakhwan ch'ihlee juu Vit'eegwijjaj̄hchy'aa doo'ya' yuunyaą gwik'it t'inchy'aa naj̄j yaa tr'agwah'in, gaa khai'gwidlii vaa tr'agahoh'yaa gwizhr̄h, aj̄jts'ą' lyaa

gwinzii adak'ahoontyaa gwizhr̄ih, nakhwan chan vaa t'akhwa'yaa kwaa eenjit.

² Nakhwaa gwiiz̄u d̄aj̄i' nihlats'ohnyaa, jȳahts'a' t'ee Christ va-law k'eegohthat t'oonchy'aa. ³ Nakhwatee ch'ihlee hool'ee niindhan ji', hil'ee kwaa ts'a' zhyaa adats'a' oots'it t'inchy'aa. ⁴ Jii jyaa doonchy'aa t'oonchy'aa, nakhwatee gwagwaanchy'aa haa nats'āa nakhwagwitr'it gwanlii gwik'iighai' idininjich'ohthat. Nakhwagwitr'it gwinzii ji' adashoo ōh̄ij̄i, ts'a' ch'izhii naj̄īi jyaa dii'in dohnyaa haa nihlandaa gwinzii t'ahoh'ya' shr̄o'. ⁵ Juu naj̄īi datthak ideenjit gwizhr̄ih ch'igiheeghwaa goo'aii geh'an.

⁶ Āj̄īi juu Vit'eegwijȳahchy'aa viginjik agwaa'ee t'ee zhit juu vats'anh gwigwil'ee āj̄īi k'eegwiichy'aa gwat'aahchy'aa ji' yits'iheenjyaa t'oonchy'aa.

⁷ Ideenjit zhyaa k'ii'an oonts'it shr̄o', Vit'eegwijȳahchy'aa veentak gwakwaa t'inchy'aa. Dinjii jidii nīsh̄ij̄i khaihlan niheelyaa goo'aii, Dinjii nats'āa dinjii inli' ky'aa ch'aroahkat drin ji' Vit'eegwijȳahchy'aa yuuhahkat t'oonchy'aa. ⁸ Tr'agwaanduu gwigwitr'it gwanlii gwizhr̄ih gwiilsh̄ij̄i ji', ch'ichi' zhr̄ih gwiilsh̄ij̄i gwats'anh nooheendal. Ch'anky'aa Shroodiinyaa haa gwiilsh̄ij̄i ji', gwandaii ndaanaa'āi' kwaa āj̄īi nooheendal. ⁹ Gwinzii gwizhr̄ih diigwitr'it gwanlii ji', geecheerondak shr̄o', akhagoiinyaa kwaa ji', nijin gwanzh̄ih khaihlan niriinlii izhit drin nigwehedhaa. ¹⁰ Āj̄īi'ts'a' khit lej̄īi naj̄īi ts'a' dinjii nizij̄i iinlii, zhit juu gwik'iinjigwiighit di'ij̄i naj̄īi ch'andaa ts'a' tr'ihczyaa.

Khaiinkō Ak̄ō Digwinyaa ts'a' Nihlanli' Tr'oonjii

¹¹ Shanli' haa nakhwats'a' ch'adiht'oo ts'a' nitsii chan dhaltsaj̄īi!

¹² Zhit juu nakhwadhah gihleerohoht'ii giindhan najj zhyaa gwik'injigiighit adagaa'ij ts'a' zhit gwa'an t'igwii'in googwaah'in izhit gwizhrj geenigiitii t'igii'in. Christ va-cross kat gidirohtsak shrq' giindhan geh'an jyahs'a' googwitr'it gwanlii. ¹³ Ajjts'a' juu vadhah gihleerihit'uu najj Law k'eegwahthat kwaa, nakhwadhah gihleerohoht'ii nakhwagoonyaa, zhyaa nakhwadhah gihleehoh't'ii nakhwagiltsajj geech'igehee'yaa geenjit t'igii'in ¹⁴ Shjj ajj, ideech'ih'in ji', Diik'eegwaadhat Jesus Christ cross kat diineenjit niindhat gwizhrj geech'i'in t'ihnnya. Ajj cross eh'an dzaa nankat dinjii najj k'it gwijhdaii kwaa ts'a' jaghaii nats'aa gwijhdaii gwik'it gwijhdaii t'ishi'in gaagiindaii kwaa. ¹⁵ Dinjii vadhah gihleerihit'uu akwat vadhah gihleerihit'uu kwaa gaa t'ohlai t'oonchy'aa kwaa t'oonchy'aa. Vit'eegwijyahchy'aa k'iighai' ch'ijuk dinjii neerilii gwizhrj gwandaa gwinzii. ¹⁶ Juu gwandaii gwizhit datthak jii kwaii gwik'eegwahthat najj, tsinehdan akwat neeshraahchy'aa niindhan goovaa oolj' geedan chan ajjts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vigii najj datthak chan!

¹⁷ It'ee jii zhrj, chan ch'ihlee shaa gwiizuu gohtsyaa shrq', Jesus vi-slave ihlii izhit geh'an shakat shat gwanlii.

¹⁸ Shijyaa najj, Diik'eegwaadhat Jesus Christ vich'eegoonzhrii datthak nakhwaa oolj'. Amen!

Vit'eegwijyahchy'aa Vagwandak Nizji New Testament in Gwich'in (US:zwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source files dated 13 Jun 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023